

LAAJAMITTAINEN KAKSIKIELINEN SUOMI-ENGLANTI –OPETUS

LARGE-SCALE BILINGUAL FINNISH- ENGLISH EDUCATION

Huoltajainfo

Mertalan koulu 15.12.2025



SISÄLTÖ / CONTENT

- 1) Englannin kielipolku Savonlinnassa - hanke
- 2) Mitä on kaksikielinen opetus?
- 3) Mertalan koulu
- 4) Hakeminen kaksikieliselle luokalle
- 5) Valintakriteerit

- 1) English Language Learning Path in Savonlinna – A Bilingual Education Project
- 2) What is bilingual education?
- 3) Mertala School
- 4) Application process
- 5) Admission criteria



KE INNA - PROJECT

-



MITÄ ON KAKSIKIELINEN OPETUS?

WHAT IS BILINGUAL EDUCATION?

- Kaksikielisessä opetuksessa opiskellaan samoja sisältöjä kuin muussakin perusopetuksessa ja noudatetaan valtakunnallista ja paikallista opetussuunnitelmaa, mutta sisältöjä opiskellaan englanniksi ja suomeksi.
- CLIL-opetus: oppiaineiden sisältöjen opiskelua vieraalla kielellä.
- Savonlinnassa toteutetaan laajamittaista kaksikielistä opetusta, jossa vähintään 25 % perusopetuksen koko oppimäärän opetuksesta järjestetään kohdekielellä.
- Bilingual education follows the Finnish national core curriculum and local curriculum but the contents are studied in both languages (Finnish and English). The language of instruction (Finnish) and target language (English) form an entity where both languages are present on a daily basis.
- Content and Language Integrated Learning (CLIL); a foreign language is used for teaching and learning both content and language
- The bilingual education programme in Savonlinna will be large-scale bilingual Finnish-English education where at least 25 % of teaching is provided in the target language (English)



MITÄ ON KAKSIKIELINEN OPETUS?

WHAT IS BILINGUAL EDUCATION?

- Kehittää lapsen luovuutta, ongelmanratkaisukykyä ja kykyä sopeutua uusiin tilanteisiin.
 - Pyritään saavuttamaan hyvä ja monipuolinen kielitaito kummassakin kielessä.
 - Tavoitteena on perustan luominen elinikäiselle kielten oppimiselle sekä kielten ja kulttuurien moninaisuuden arvostamiselle.
-
- Pupils learn creativity, problem solving skills and adaptability to different situations.
 - The aim is to achieve fluency in both languages and create a strong basis on lifelong language learning and appreciation of cultural and linguistic diversity.



MITÄ ON KAKSIKIELINEN OPETUS?

WHAT IS BILINGUAL EDUCATION?

- Aluksi englantia on päivärutiineissa, leikeissä ja lauluissa
 - Oppiaineita, joita tyypillisesti opiskellaan kaksikielisessä opetuksessa englanniksi (kokonaan tai osittain) ovat mm. matematiikka, ympäristöoppi, englanti, taito- ja taideaineet
 - Oppikirjoista esim. matematiikasta löytyy mm. Star Maths englanniksi (Tuhattaituri). Muuta materiaalia kartoitetaan. Opettaja voi valmistella omia materiaaleja ja muistiinpanoja.
 - Tarkempi toimintasuunnitelma, jossa määritellään koulun opetuskielellä ja kohdekielellä opetettavat oppiaineet ja niiden sisällöt sekä kielelliset tavoitteet, valmistuu kevään 2026 aikana
-
- At the beginning, English is used in daily routines, games and songs.
 - Typical subjects that are taught in English (entirely or partially) are e.g. mathematics, environmental studies, English, arts and crafts, physical education.
 - There are some school books available in English (that also follow the Finnish national core curriculum), such as Star Maths (Tuhattaituri in Finnish). The teacher can prepare separate materials (notebook work, worksheets) for pupils.
 - A more detailed plan on the distribution of Finnish and English instruction in different subjects and content areas, and language learning objectives will be defined in spring 2026.



ARVIOINTI ASSESSMENT

- Kaikissa oppiaineissa tulee saavuttaa valtakunnallisen perusopetuksen opetussuunnitelman tavoitteet (Perusopetuksen opetussuunnitelman perusteet=POPS 2014:89).
- Eri oppiaineiden arvioinnissa noudatetaan perusopetuksen yleisiä arviointiperusteita riippumatta siitä, millä kielellä niitä on opetettu (POPS 2014:90).
- Arvioinnissa huomioidaan myös oppiainekohtaisen kielen kehittyminen niiden kielellisten tavoitteiden osalta, jotka on kirjattu paikalliseen opetussuunnitelmaan (POPS 2014:90).
- Perusopetuksen päättöarvioinnissa kohdekielen tavoitteiden saavuttaminen arvioidaan A1-kielen päättöarvioinnin kriteereiden mukaisesti → turvataan oppilaiden yhdenvertaisuus toisen asteen opintoihin hakeuduttaessa (POPS 2014: 91).
- Pupils must meet the objectives of the national core curriculum for basic education in all subjects (Finnish National Core Curriculum 2014:89).
- All subjects are assessed according to the general criteria of basic education, regardless of the language of instruction (Finnish National Core Curriculum 2014:90).
- The assessment also takes into account the development of subject-specific language in relation to the linguistic objectives defined in the local curriculum (Finnish National Core Curriculum 2014:90).
- At the end of ninth grade, pupils will receive a certificate for basic education where the objects of the target language are assessed based on the A1-language final assessment criteria. This ensures the pupils' equal opportunities to continue their studies at the upper secondary level. (Finnish National Core Curriculum 2014:91).



KUKA VOI HAKEA KAKSIKIELISEEN OPETUKSEEN?

WHO CAN APPLY?

- Kuka vain ensimmäisen luokan aloittava oppilas.
 - Englannin kielen taitoa ei vaadita, mutta oppilaalla on oltava riittävä suomen kielen taito.
 - Kahdella kielellä opiskelu vaatii lapselta tavallista opiskelua enemmän.
 - Kodin tuki on erityisen tärkeää.
 - Jos lapsella on kielellisiä pulmia, voi opiskelu kahdella kielellä olla haastavaa.
 - On hyvä miettiä, onko lapsi itse innostunut ja motivoitunut asiasta.
-
- Anyone starting 1st grade can apply.
 - English language skills are not required from the applicants, however, a sufficient level of Finnish is required.
 - Studying in two languages is more challenging and the support of home with school work is crucial.
 - If the child has language-based learning difficulties, studying in a bilingual class might be too challenging.
 - Motivation and interest of the child is important!



MERTALAN KOULU

MERTALA SCHOOL

- 600 oppilaan yhtenäiskoulu
- Musiikkipainotteiset vuosiluokat 5. luokalta alkaen sekä LuMa-luokkatoiminta (luonnontieteellis-matemaattinen) yläkoulussa
- **Huoltaja vastaa oppilaan koulukuljetuksesta ellei koulu ole lapsen lähikoulu.**

- A comprehensive school of 600 pupils
- Offers weighted-curriculum education in music (from the 5th grade) and science (in secondary school)
- **The guardians are responsible for school transportation if the school is not the child´s local school (*lähikoulu*)**



OKALLE

- [illegible]



OKALLE

-



SOVELTUVUUSKOE

APTITUDE TEST

- Miksi lapsen tulee osallistua soveltuvuuskokeeseen? Tarkoituksena on kartoittaa ettei oppilas joudu liian suurten haasteiden eteen heti koulunkäyntinsä alkaessa.
- Soveltuvuuskoe testaa kielellisiä valmiuksia (kielellistä tietoisuutta, kuullun ymmärtämistä, käsitteiden hallintaa, muistia, hahmottamista ja suullisten ohjeiden mukaan toimimista).
- Why is there an aptitude test? The purpose of the test is to ensure that the pupil doesn't face major difficulties at the very beginning of school.
- The aptitude test evaluates language learning abilities, listening comprehension, concept understanding, memory, perceptual skills, understanding and following verbal directions.



-



